

## **Publications du Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques**

### **Cesare Brandi : sa pensée et l'évolution des pratiques de restauration – Actes du colloque tenu à Bruxelles** (25 octobre 2007) 172 pp. Illus. Bibliographie.

Sous la direction de Nicole Gesché-Koning et C. Périer-D'leteren - Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Libre de Bruxelles, Cahier d'études X, Bruxelles, 2008.

Prix 20 €

### **Genèse d'un vitrail - Conservation-restauration des maquettes de vitraux découvertes à l'Eglise Saint-Boniface à Ixelles - Etude stylistique et analyse technique.**

108 pp. – Illus. – Bibliographie.

Sous la direction de C. Périer-D'leteren et N. Gesché-Koning – Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Libre de Bruxelles, Cahier d'études IX, Bruxelles, 2004.

Prix 20 €

### **Livre multimedia : Retables flamands et brabançons de la fin du Moyen Age.**

Co-production Musées royaux d'Art et d'Histoire – ULB/Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques – La Maison d'à côté, Bruxelles, 2003.

Prix 30 €

### **Feuillets didactiques consacrés à différents retables et vitraux conservés à Bruxelles et en**

#### **Belgique**

##### *Itinéraire des retables*

Retables de Saluces et de la Vierge (Musée de la Ville de Bruxelles)

Retables de Ste-Anne et d'Oplinter (Musées royaux d'Art et d'Histoire)

Retable du CPAS de Bruxelles

Retables des églises de Boendael et de Ham-sur-Heure

##### *Parcours du vitrail*

Eglise des SS. Pierre-et-Guidon d'Anderlecht

Cathédrale des SS. Michel-et-Gudule

Eglise de la Ste-Famille à Woluwe-St.-Lambert

Le Vitrail art nouveau.

8 pp. – Illus. – Bibliographie.

Bruxelles, 2000, 2002, [2006]

Prix : 4 € / feuillet

### **Conservation-restauration et techniques d'exécution des biens mobiliers - Enseignements théoriques.**

124 pp. – Illus. – Bibliographie.

Sous la direction de C. Périer-D'leteren et N. Gesché-Koning – Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Libre de Bruxelles, Cahier d'études VIII, Bruxelles, 2000.

Prix 20 €

### **Guide bruxellois des retables / Vlaamse Gids van retabels**

160 pp.- Illus.- Bibliographie..

Sous la direction de C. Périer-D'leteren et N. Gesché-Koning – Co-production Tempora s.a., Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques , Bruxelles, 2000.

Prix 15 €

### **Retables flamands et brabançons dans les monuments belges.**

256 pp. – Illus. – Bibliographie.

Sous la direction de M. Buyle et C. Vanthillo (traduction française : Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques / N. Gesché), Bruxelles, 2000.

Prix 40 €

### **Public et sauvegarde du patrimoine – Cahier de sensibilisation à l'intention des guides.**

160 p. – Illus. - Bibliographie

Sous la direction de C. Périer-D'leteren - Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Libre de Bruxelles, Cahier d'études VII, Bruxelles, 1999.

## Retables en terre cuite des Pays-Bas (XVe-XVIe siècles)

Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Libre de Bruxelles, Cahier d'études III, Bruxelles, 1992.

Publication annuelle : Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie

▶ [Exemple](#)

Renseignements :

Editechnart : editechnart@skynet.be

## Publications

### I. Catheline Périer-D'Ieteren

Directeur du Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques

### Liste des publications et activités scientifiques pendant l'année civile 2007

#### 1. Livres et/ou articles parus en 2007

- *Les retables brabançons exportés en Suède (XVe – XVIe)*, dans *Actes du colloque L'Europe des retables (XVe-XVIe siècle)*, Le Mans, octobre 2004, *Art sacré*, n°24, vol. 1, Châtillon-sur-Indre, 2007, p.141-159.
- *Le Maître au Feuillage brodé et les pratiques d'atelier – Du tableau de Vierge à l'Enfant dans un paysage de Philadelphie au retable Polizzi Generosa*, dans *Actes du Colloque Le Maître au Feuillage brodé. Démarches d'artistes et méthodes d'attribution d'oeuvres à un peintre anonyme des anciens Pays-Bas du XVe siècle*. Lille, Palais des Beaux-Arts, 23-24 juin 2005, Paris, 2007, p.120-134.
- *La restauration des fresques de la Basilique d'Assise, démarche et techniques d'intervention* dans Les dossiers de l'IWP. *Actes du colloque : Les peintures murales – les techniques* - Ulg – Institut du Patrimoine – Liège, 2-3 octobre 2006. Liège, 2007, p.113-123.
- *De l'imitation des maîtres à la création. Quelques enseignements tirés de la lecture des écrits et des œuvres*, dans catalogue d'exposition (05/10/2007-20/01/2008) *Le grand atelier. Chemins de l'art en Europe (Ve-XVIIIe s.)*, Bruxelles, 2007. Essai, p. 54-61 ; Chapitre introductif : *Un art pour l'exportation : les émaux, les albâtres et les retables*, en collaboration avec Roland Recht, dans *ibidem*, Bruxelles, 2007, p. 119-133 ; Notices en collaboration avec Roland Recht et Pascal Griener, dans *ibidem*, Bruxelles, 2007.

#### 2. Activités scientifiques diverses : communications à des congrès ou des colloques, participations ou organisations de chantiers de fouilles, etc., en 2007.

- Colloque : *Le grand atelier. Les chemins croisés de l'art (Ve – XVIIIe siècles)* (Europalia-Europe), Palais des Beaux-Arts, Bruxelles, 29 novembre 2007.  
Communication : *La technique picturale au service de l'illusion*.
- *Diptieken Symposium*, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten, Anvers 26 mai 2007.  
Communication : *Controverses d'attribution autour du Diptyque de la Descente de croix de Grenade*.
- Colloque *Cesare Brandi : Sa pensée et l'évolution de la pratique de la restauration*, Université Libre de Bruxelles, 25 octobre 2007. Organisation, Président de séance et de la table ronde.
- Depuis 2006 : Présidente du Comité de Gestion du Fonds René et Karin Jonckheere (Fondation Roi Baudouin).

- 2006-2007 : Membre du Comité scientifique pour l'exposition *Trésors anciens et nouveaux de Wallonie. Ce Curieux Pays Curieux*. (L. Busine). Palais des Beaux-Arts à Bruxelles du 14 février au 18 mai 2008.
- Depuis janvier 2007, Membre de l'Académie royale de Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique.

## **Publications antérieures à 2007**

### **Ouvrages publiés à titre de seul auteur.**

*Les volets peints des retables bruxellois conservés en Suède et le rayonnement de Colyn de Coter*, édité par l'Académie Royale des Lettres, d'Histoire et des Antiquités, Almqvist et Wicksell International, Stockholm, 1984, 219 pages.

*Colyn de Coter et la technique picturale des peintres flamands du XVe siècle*, Lefebvre et Gillet, Bruxelles, 1985, 320 pages et 430 illustrations. (Prix "Lavalleye-Coppens" de l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique en 1986).

*Histoire de la Restauration en Belgique de 1830 à nos jours. Peinture, Sculpture, Architecture*, Mardaga, Liège, 1991, 191 pages.

*Thierry Bouts, L'oeuvre complet*. Éditions Fonds Mercator, Bruxelles, 2005, 387 pages (avec l'assistance de Valentine Henderiks).

### **Ouvrages édités à titre de seul auteur**

1. *Cahier d'Etude - Comité de Conservation (ICOM-CC) / Study Series - Committee for Conservation (ICOM-CC)*, Courtrai, 1995, 35p.
2. *Newsletter* de l'Organisation régionale ICOM-EUROPE (OREI), n°1, 1996, 12 p. ; n°2, 1997, 10 p.
3. *Newsletters du groupe de travail Peinture I et II* (Conservation-restauration et Études scientifiques des peintures), n° 1 à 5, 1993-1996.

### **Ouvrages publiés en collaboration**

*Belgique Renaissance*, série *Histoire de l'Architecture en Belgique*, édition Marc Vokaer, Bruxelles, 1973, 197 pages (conjointement avec le professeur I. Vandevivere). (Prix du Ministère de la Culture française, en 1974).

### **Ouvrages édités en collaboration**

1. *Watteau, technique picturale et problèmes de restauration*, Bruxelles, 1986, 124 p.
2. *P. Philippot, Pénétrer l'art. Restaurer l'oeuvre. Une vision humaniste. Hommage en forme de florilège*, Bruxelles, 1990, 507 p.
3. *Retables en terre cuite des Pays-Bas, XVe-XVIe siècles*, Bruxelles, 1992, 112 p.
4. *Conservation-Restauration, Technologie*, Bruxelles, 1995, 93 p.
5. *Ensor et les médecins*, Bruxelles, 1997, 119 p.

6. *Public et sauvegarde du Patrimoine. Cahier de Sensibilisation à l'intention des guides*, Bruxelles, 1999, 158 p.
7. *Guide bruxellois des Retables / Brusselse gids van retabels*, ULB/Tempora, Bruxelles, 2000, 159 p.
8. Sept feuillets didactiques édités dans le cadre de l'*Itinéraire bruxellois des Retables sculptés à volets peints (XVe – XVIe siècles)*, Bruxelles, 2000.
9. *Conservation-Restauration et techniques d'exécution des biens mobiliers (enseignements théoriques)* (= *Cahier d'Etudes* 8, Série spéciale des *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie*), Université Libre de Bruxelles, 2000, 124p. ; (avec N. Gesché-Koning).
10. Trois feuillets didactiques édités dans le cadre de l'*Itinéraire des vitraux (XVe-XVIe-XIXe-XXe s.)*, Bruxelles, 2002.

### Parties d'ouvrages collectifs

1. A.L.J. Van de Walle, *Belgique Gothique*, série *Histoire de l'Architecture en Belgique*, éd. M. Vokaer, Bruxelles, 1971  
- *rédaction des notices*, p. 71-81
2. *Strängnäs domkyrka*, Södermanland Band II : 2 (ouvrage de Aron Andersson et Raxel Unnerbäck) Almqvist, Uppsala, 1978.  
- *Note sur les retables flamands*, p. 147-148
3. *Le retable de Melbourne de la National Gallery of Victoria*, Anvers, 1983, *Étude des volets peints*, p. 106-109.
4. *Watteau, technique picturale et problèmes de restauration*, Bruxelles, 1986 :  
- *La technique d'exécution de Rubens et Watteau. Filiation et rupture*, p. 29-42.  
- *Technique picturale de Watteau d'après les tableaux du Louvre. Légendes descriptives*, p. 64-80.  
- *Nymphe et Satyre et Pèlerinage à l'île de Cythère, état matériel et restauration*, p. 97-112.  
- *Typologie des accidents de surface de la couche picturale* (en collaboration avec S. Bergeon), p. 117-120.
5. *P. Philippot, Pénétrer l'art. Restaurer l'oeuvre. Une vision humaniste. Hommage en forme de florilège*, Bruxelles, 1990.  
- *Avant-propos*  
- *Bibliographie sélective*, p. 25-30  
- *Humanisme et lecture de l'oeuvre d'art*, p. 33-40.
6. *Retables en terre cuite des Pays-Bas aux XVe-XVIe siècles*, Bruxelles, 1992.  
- *Avant-propos*, p. 7-8.
7. *Un proyecto para la Capilla Real de Granada. Teorias, Métodos y Tecnicas Aplicadas a la Conservacion del Patrimonio Mueble*. Édité par l'Institut andalou du Patrimoine historique (IAPH), Grenade, 1992.  
- *Los primitivos flamencos en la coleccion de la Capilla Real de Granada*, p. 19-34.
8. *Conservation-Restauration, Technologie*, Bruxelles, 1995.  
- *Avant-propos*, p. 5-7.
9. *La polychromie retrouvée des façades intérieures. L'interdisciplinarité au service de la restauration d'un monument*, dans *Galerias Saint-Hubert. Histoire & Restauration*, Bruxelles, 1998, p. 127-138.
10. Programme de *Sensibilisation du public à la sauvegarde du Patrimoine*, *Cahier d'Études des Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie*, n° VII, Bruxelles, 1999.  
- *Brève introduction à la technique picturale de la peinture flamande du XVe s.* p. 101-107.
11. *Université Libre de Bruxelles : Le programme européen Ensemble veillons sur notre patrimoine développé de 1996 à 1999*, dans A. Blondé dir., *Jeunes et sauvegarde du Patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage*, Rome, ICCROM, pp. 163-172.

12. *Reflet de la personnalité artistique de Jan van Eyck et de Pierre Bruegel l'Ancien au travers de deux paysages*, dans *L'Amour de l'Art* (Hommage à Paolo Cadornin), Milan, 1999, p.318-324 (version revue et augmentée).
13. *Les retables brabançons et leurs volets peints*, dans M. Buyle et C. Vanthillo éd. *Retables flamands et brabançons dans les monuments belges*, (Monumenten & Landschappen, cahier n° 4), Bruxelles, 2000, p. 37-52.
14. *Guide bruxellois des retables / Brusselse gids van retabels*, ULB/Tempora, Bruxelles, 2000, ; Trois notices (avec Delphine Steyaert) : *Le retable de Saluces* (pp.12-19) ; *Le retable de la Vierge* (pp.20-25) ; *Le retable de la Nativité* (pp.28-35) ; *Le retable de saint Etienne* (pp.125-132).
15. *Genèse d'un vitrail. Conservation-restauration des maquettes de vitraux découvertes à l'église Saint-Boniface à Ixelles. Etude stylistique et analyse technique*, Bruxelles, 2004  
- Introduction, p.7-9.

### Dictionnaires.

1. *Biographie Nationale*, publiée par l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, Tome XXXIX, fasc. 1, 1976.  
- "Colyn de Coter", col. 200 à 211.
2. *Enciclopedia dell'Arte Medievale*, Rome, (manuscrit remis en 1986), à paraître.  
- "Asselt (Hasselt), Jan van der".
3. *The Dictionary of Art*, Londres, (manuscrit remis en 1987), à paraître.  
- **11** notices sur *les peintres flamands de la fin du XVe siècle*
4. *Dictionnaire d'Histoire de Belgique - 20 siècles d'institutions. Les hommes, les faits*, sous la direction d'H. Hasquin, Bruxelles, 1988.  
- rédaction personnelle de **61** notices de *Peintres, sculpteurs et architectes belges du XIIe siècles à nos jours*  
- direction des **154** autres rédigées par des collaborateurs.
5. *Dictionnaire des Peintres Belges, La Renaissance du Livre*, 1989/90.  
- Rédaction de **10** notices de *Peintres flamands des XVe et XVIe siècles..*
6. *Allgemeines Kunstlexikon*, Leipzig, 1998.  
- Notice sur *Colyn de Coter*.
7. *Reallexikon zur Deutschen Kunstgeschichte*. Chapitre sur *la réalisation des retables dans les Pays-Bas méridionaux (XVe-XVIe s.) et leur commercialisation*, München, 2001.
8. *La réalisation des retables des Pays-Bas méridionaux (XVe-XVIe s.) et leur commercialisation*, dans *Reallexikon zur Deutschen Kunstgeschichte*, 9, 2003, p.1450-1535.
9. *Catalogo Generale. II. Da Raffaello ai Carracci*. Pinacoteca Nazionale di Bologna, 2006.  
- Notices sur *Marinus van Reymerswaele*, et un anonyme maniériste anversois du XVIe siècle p.441-444

### Catalogues d'expositions et essais

1. *Le Peintre et son atelier*, Musée Horta, sept. 1970, en collaboration avec S. Giele, p. 24-38.
2. *De Laatgotische Schilderkunst te Mechelen*, dans *Aspekten van de Laatgotiek in Brabant*, Louvain, 1971, p. 250 - 260.
3. *Trois panneaux de la Légende de Saint-Rombaut* dans *500 jaar Grote Raad, Van Karel de Stoute tot Keizer Karel*, Malines, 1973, p. 176-179.
4. *Rogier van der Weyden, Rogier de la Pasture-Peintre officiel de la ville de Bruxelles, Portraitiste de la Cour de Bourgogne*, Bruxelles, 1979,

- Rogier van der Weyden, *sa personnalité artistique et son influence sur la peinture du XVe siècle*, p. 41-55
- *état de la question sur les peintures à sujet religieux*, p. 137-150.
- 5. *Colyn de Coter, Le Christ de Douleur dans Anciens et nouveaux choix d'oeuvres acquises par l'Etat ou avec sa participation, de 1981 à 1985*, Paris (Galeries Nationales du Grand Palais), 1985, p. 202.
- 6. *Antwerpse Retabels. 15de & 16de eeuwen*, 2 vol., éd. par Museum voor Religieuze Kunst, Antwerpen, Anvers, 1993.  
Volume I : Essai : *Les volets peints des retables anversois - État de la question*, p.60-88.  
Volume II : Catalogue critique (français-néerlandais-anglais) : 8 notices sur *les volets peints des retables*.
- 7. *La technique de Memling et sa place dans l'évolution de la peinture flamande du XVe siècle*, dans *Essais de l'exposition Memling*, Musée Groeningen, Bruges 1994. p. 67-77.
- 8. *Ensor et les Médecins. Un diagnostic* : introduction, Bruxelles, 1997.
- 9. *Rapport entre tapisseries et retables bruxellois*, dans *Age d'or bruxellois – Tapisseries de la Couronne d'Espagne*, Bruxelles, 2000, p. 113-129 (en collaboration avec Cecilia Paredes).
- 10. *Une Renaissance singulière. La cour d'Este à Ferrare* : introduction, Bruxelles, 2003, p.14 (dans le cadre d'Europalia Italie).

#### **Articles dans des revues scientifiques internationales**

1. *Contribution à l'étude des volets du triptyque dit de "Toison d'Or, attribué au Maître de la Légende de la Madeleine*, dans *Oud-Holland*, La Haye, n° 3, 1975, p. 129-141.
2. *Contribution à l'étude des volets peints du retable sculpté de Pruszcz*, dans *Bulletin du Musée National de Varsovie*, XVIII, 1977, n° 2, p. 55-67.
3. *Aspects récents de l'étude des volets de Colyn de Coter : Marie-Madeleine affligée et Saint Jean pleurant, du Musée de Budapest*, dans *Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts de Budapest*, vol.58/59, 1982, p. 107-122.
4. *Un dessin inédit du Maître de 1518 et les volets peints du retable I de Västerås*, dans *Konsthistorisk Tidskrift, Université de Stockholm*, 1984, 2, p.47-52.
5. *Une oeuvre inédite de Jean Provost : le Triptyque Van den Burch et ses rapports avec le Diptyque du Fogg Museum*, dans *Revue de l'Art*, vol. 67, Paris, 1985, p. 66-76.
6. *Contribution to the study of the Triptych with the Miracles of Christ : I. The panel of the Marriage at Cana*, dans *Art Bulletin of Victoria*, National Gallery of Victoria, vol. 31, Melbourne, 1990, p.2-19.
7. *Contribution to the Study of the Melbourne Triptych II : The Miracle of the Loaves and Fishes, The Raising of Lazarus, The Rest on the Flight to Egypt and St Peter*, dans *Art Bulletin of the National Gallery of Victoria*, vol. 34, Melbourne, 1994, p. 5-24.
8. *Apport des méthodes d'investigation scientifique à l'étude de deux peintures attribuées à Juan de Flandes*, dans *Genava*, Genève, tome XLI, 1993, p.107-118 (version revue et augmentée par rapport à celle des *Preprints* de l'ICOM).

9. *Zu den bemalten Flügeln des Elmpter Passionsaltars und des Altars der Deutschordenskirche in Wien*, dans *Österreichische Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege*, 49, Vienne, 1995, p.54-63.
10. *Les deux versions d'un même triptyque attribué au Maître de la Légende de sainte Catherine*, dans *Zeitschrift für Kunsttechnologie und Konservierung*, Worms am Rhein, 1996, p.5-22.
11. *Tourism and conservation : striking a balance* dans *Museum International*, Unesco, Paris, 1998, n° 200, vol. 50, n°4, p. 5-14.
12. *Le triptyque de la Descente de Croix de Grenade et sa copie conservée à Valence*, dans *Actes du Colloque Bouts*, Louvain, 1999 et *Idea. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, n° 27, p. 66-75 (en collaboration avec A. Born).
13. *Interdisciplinarité : outil d'une meilleure collaboration entre conservateurs-restaurateurs et historiens. Les enseignements dispensés à l'ULB*, dans *ENCoRE*, Dresde, 1999, p. 37-39.
14. *Presse et Patrimoine : quelle sensibilisation à la conservation-restauration ?* dans *Presse et sauvegarde du Patrimoine/The Press and the Safeguard of Heritage*, Rome, ICCROM, 2000, p. 92-102.
15. *La notion de patine en peinture de chevalet : l'attitude prônée en Belgique et sa place dans la réflexion générale* dans *Zeitschrift für Kunsttechnologie und Konservierung*, 17, Worms-am-Rhein, 2003 p. 156-162
16. *Un Salvator Mundi peu connu conservé à la Capilla Real de Grenade*, dans *Acta Historiae Artium*, tome 44, Akadémiai Kiado, Budapest, 2003, p.143-150.

En collaboration avec P. Philippot :

*Style et technique dans la peinture flamande du XVe siècle*, dans *Formes, Bulletin de l'Institut d'Histoire de l'Art de Strasbourg*, n°4, 1982, p. 1-8.

*Apports des examens technologiques à l'histoire de la peinture*, dans *Revue de l'Art*, Paris, n° 60, 1983, p. 15-34.

En collaboration avec R. Tefnin :

*Archéologie et conservation-restauration dans les chapelles de Sennefer (TT96) et Aménémopé (TT29), à Cheikh abd el-Gournah*, dans *Bulletin de la Société française d'Égyptologie*, n°154, juin 2002, pp.7-28, 10 figg. et couverture.

#### **Articles dans des revues scientifiques nationales**

1. *Une copie de Notre-Dame de Grâce de Cambrai aux Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique à Bruxelles*, dans *Bulletin des MRBA*, Bruxelles 1968/3-4, p. 111-114.
2. *Le portrait d'un seigneur de Bricquegny dû au Maître de la Gilde de Saint-Georges*, dans *Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, XL., 1971, Bruxelles, 1973, p. 39-53.

3. *Le Triptyque de Charles Quint et de ses deux soeurs enfants. Une oeuvre du Maître de la Gilde de Saint-Georges*, dans *Bulletin IRPA*, t. XIV, Bruxelles, 1973/74, p. 105-117.
4. *Précisions iconographiques et historiques sur la série de la Légende de Saint Rombaut*, dans *Studia Mechliniensia (Bijdragen aangeboden aan Dr. Henry Joosen ter gelegenheid van zijn vijftenzestigste verjaardag) en de Handelingen van de Kon. Kring van Oudheidkunde, Letteren en Kunst van Mechelen*, T. LXXIX, 1975 (1976), p. 113-132.
5. *Le Maître de la Gilde de Saint-Georges : catalogue critique de cinq des panneaux de la Légende de Saint Rombaut et synthèse des particularités de style et de technique du peintre*, dans *Jaarboek van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten*, Anvers, 1975, p. 153-201.
6. *Deux panneaux de la Légende de Saint Rombaut de Malines, conservés à Dublin*, dans *Jaarboek van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten*, Anvers, 1976, p. 83-107.
7. *Contribution à l'étude du poncif. Une Adoration des Mages maniériste anversoise conservée à Diest*, dans *Bulletin IRPA*, Bruxelles, T. XVI, 1976-77, p. 96-113.
8. *L'Application des Méthodes Physiques d'Examen à l'Etude du Modelé dans la Peinture*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, vol. I, Bruxelles, 1979, p. 41-56.
9. *L'Annonciation du Louvre et la Madone de Houston sont-elles des oeuvres autographes de van der Weyden?*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, Bruxelles, vol. IV, 1982, p.7-26.
10. *Dessin au poncif et dessin perforé. Leur utilisation dans les anciens Pays-Bas du XVe siècle*, dans *Bulletin IRPA*, Bruxelles, T. XX, 1984, p. 39-46.
11. *Une oeuvre retrouvée du Maître des Portraits Princiers*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et Archéologie de l'ULB*, vol. VIII, Bruxelles, 1986, p. 43-56.
12. *Application des méthodes physiques d'examen à l'étude des peintures*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et Archéologie de l'ULB*, vol. IX, Bruxelles, 1987, p. 25-42.
13. *Précisions sur le dessin sous-jacent et la technique d'exécution de la Nativité de Gérard David du Musée de Budapest*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et Archéologie de l'ULB*, vol. IX, Bruxelles, 1987, p. 95-106.
14. *Un tableau inédit d'Adriaen Isenbrant: une Vierge et Enfant trônant et la copie interprétative*, dans *Revue belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, L.VIII, Bruxelles, 1989, p. 5-21.
15. *Le retable du Martyre des saints Crépin et Crépinien et le Maître de la Légende de sainte Barbe*, dans *Bulletin Miscellaneous H. Pauwels. Bulletin des Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique*, Bruxelles, 1992, p. 279-296.
16. *Apport à l'étude du Retable de la Multiplication des pains de Melbourne : I. Le volet des Noces de Cana*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, vol. XIV, Bruxelles, 1992, p. 7-25.
17. *Réexamen de la Vierge à l'Enfant entourée de quatre anges, oeuvre autographe de Th. Bouts*, dans *Art & Fact de l'Université de Liège*, Liège, 1993, p.22-28.

18. *L'auteur du diptyque de la Descente de Croix de Grenade attribué à Memling serait-il espagnol ?* dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, vol. XV, Bruxelles, 1993, p. 39-64.
19. Rapport des travaux de la Commission de Conservation (Musées et Bibliothèques) en collaboration avec Mr. E. Duyckaerts. Colloque : *Éthique et missions de l'historien de l'art, de l'archéologue et du musicologue en Wallonie et à Bruxelles*, dans *Art & Fact*, vol. n° 12, 1993, p. 9 à 13.
20. *Restauration ou destruction*, dans *La vie des Musées*, AFMB, 8, Bruxelles, 1993, p. 66-68.
21. *Apport à l'étude du Retable de la Multiplication des pains de Melbourne : II. La Multiplication des Pains, la Résurrection de Lazare, la Fuite en Egypte et Saint Pierre*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, vol. XVI, Bruxelles, 1994, p.47-78.
22. *La technique picturale des peintres flamands du XVe siècle*, dans *De Facto n° 8, Primitifs flamands*, Bruxelles, Février 1995, p.34-39.
23. *Les volets peints du retable de la Vie de la Vierge conservé à Rouen*, dans *Jaarboek van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten*, Anvers, 1996, p. 9-35.
24. *Reflet de la personnalité artistique de Jan Van Eyck et Pierre Breugel l'ancien au travers de deux paysages*, dans *Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, Bruxelles, vol.LXV, 1996, 123-131.
25. *Les volets peints malinois du Retable de la Passion d'Elmpt (Rhénanie) et ceux du Retable des Templiers de Vienne*, dans *Annales de la Société royale d'Archéologie de Bruxelles*, T.61, Bruxelles, 1996, p.91-117.
26. *Le retable de la Vierge de la Capilla Real de Grenade et les peintres d'Isabelle de Castille*, dans *Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, Bruxelles, vol.LXVII, 1998, 3-26.
27. *La restauration comme démarche critique !*, dans *Les nouvelles du Patrimoine*, n° 75, Bruxelles, 1998, p.9-11.
28. *Le Triptyque de la Descente de Croix de Grenade et sa copie conservée à Valence*, dans *Bouts Studies. Proceedings of the International Colloquium*, Leuven, 26-28 novembre 1998. Ed. Cardon B., Smeyers M., Van Schoute R., Verougstraete H., avec la collaboration de Katharina Smeyers, Leuven, 2001, XII, p. 33-55. (en collaboration avec A. Born).
29. *Un Christ couronné d'épines, oeuvre inédite du cercle d'Albert Bouts*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'ULB*, XXIV, Bruxelles, 2002, p.27-50.
30. *La restauration des fresques d'Assise, défis et réalités*, dans *Bulletin de l'Institut royal du Patrimoine artistique*, 20, 2003, Bruxelles, 2004, p. 63-69.

#### **Communications publiées lors de congrès ou colloques nationaux et internationaux**

1. *L'apport de la réflectographie dans l'infrarouge à l'examen de quelques peintures flamandes des XVe et XVIe siècles*, dans *Preprints de la 5e réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Zagreb, 1978, 8 pages.

2. *Usage du poncif dans la peinture flamande des XVe et XVIe siècles*, dans *Le dessin sous-jacent dans la peinture : colloque I - II*. (Publication de l'Institut Supérieur d'Archéologie et d'Histoire de l'Art de l'Université Catholique de Louvain). Document de travail n° 10, Louvain-la-Neuve, 1979, p. 46-48.
3. *Méthodes scientifiques d'examen à mettre en oeuvre pour améliorer les connaissances de la technique picturale des Primitifs flamands*, dans *Preprints de la 6e réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Ottawa, 1981, 7 pages.
4. *In Memoriam Johannes Taubert* (introduction à ces mêmes *Preprints*), 2 pages.
5. *Le dessin sous-jacent de Colyn de Coter (caractéristiques et évolution)*, dans *Le dessin sous-jacent dans la peinture*, Colloque IV, 1981 (Publication de l'Institut Supérieur d'Archéologie et d'Histoire de l'Art de l'U.C.L.). Document de travail n° 13, Louvain-la-Neuve, 1983, p. 131-136.
6. *Le marché d'exportation et l'organisation du travail dans les ateliers brabançons de peinture et de sculpture aux XVe et XVIe siècles. Apport de l'examen technologique des retables*, dans *Actes du Colloque "Artistes, artisans et production artistique au Moyen-Age"*, Université de Haute-Bretagne, Rennes, mai 1983, vol. III : *Fabrication et consommation de l'oeuvre*, Paris, 1990, p. 629-645.
7. *Précision sur la technique d'exécution des peintures de G. David*, dans *Preprints de la 7ème réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Copenhague, 1984, vol. I, p. 38-43.
8. *Contribution de l'Université Libre de Bruxelles à la conservation du patrimoine*, dans *Annales de la Fédération des Cercles d'Archéologie et d'Histoire de Belgique*, XLVII, Nivelles, 1984, t.1, p.378-379.
9. *La technique du dessin sous-jacent des peintres flamands des XVe et XVIe siècles. Nouvelles hypothèses de travail*, dans *Le dessin sous-jacent dans la peinture*, colloque V, document de travail n° 20, Louvain, 1985, p. 61-69.
10. *Typologie des altérations de surface de la couche picturale*, dans *Preprints de la 8e réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Sydney, 1987, vol. 1, p. 13-15.
11. *Les Retables brabançons aux XVe et XVIe siècles. Examen technologique et son interprétation en histoire de l'art*, dans *Conservation Restauration des Biens Culturels - Traitement des Supports - Travaux interdisciplinaires*, Paris, 1989, p.23-38.
12. *Les peintures flamandes de la Capilla Real. Hypothèses de travail et orientation à donner aux recherches* dans les *Actes du séminaire de Conservation du Patrimoine Mobilier : Théories, Méthodes et Techniques appliquées à la conservation du Patrimoine mobilier : un projet pour la Capilla Real*. Université Antonio Machado, Grenade, 1992, p. 19-34.
13. *L'histoire de la restauration en Belgique et l'exemple du nettoyage des peintures* dans les *Actes du Colloque Histoire de la Restauration II*, Bâle, novembre 1991, éd. Werner, Worms, 1993, p. 11-30.

14. *Apport des méthodes d'investigation scientifique à l'étude de deux peintures attribuées à Juan de Flandes*, dans *Preprints de la 10e réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Washington, 1993, vol. I, p. 89-97.
15. *Les trois versions de la Vierge montrant l'Homme de Douleurs de Grenade, Melbourne et Bilbao*, dans *Actes du Colloque Hans Memling*, Bruges, 10-11-12 novembre 1994, Leuven, 1997, p.323-337.
16. *Genèse de l'oeuvre et dessin sous-jacent dans les peintures du Maître de la légende de sainte Catherine*, dans *Actes du colloque pour l'étude du dessin sous-jacent dans la peinture*, Louvain-la-Neuve, colloque X, 1995, p.107-119 et pl.56-59.
17. *La sauvegarde des icônes* dans *Actes du Colloque The Conservation of Icons. An approach towards problems, methods and materials, used in conservation laboratories, worldwide* organisé par ICOM Hellenic National Committee - Icons Conservation Group, Athènes, 10-14 octobre 1995.
18. *Comment concilier l'accès au patrimoine et sa sauvegarde* dans *Actes du Colloque Le tourisme culturel dans la perspective du tourisme durable*, Palma de Majorque, 24-26 novembre 1995.
19. *Evolution de la profession et nouveaux défis*, dans *Tutela del Patrimonio culturale : verso un profilo europeo del restauratore di beni culturali*, Summit europeo, Pavia, 18-22 octobre 1997, Bergamo, 1998, p.35-39.
20. *Le triptyque de la Descente de Croix de Grenade et sa copie conservée à Valence*, dans la revue *Idea. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, n° 27, p. 66-75 (en collaboration avec A. Born).
21. *Les Galeries royales Saint-Hubert - un aménagement urbain du XIVe siècle restauré en 1998*, dans *Actes du colloque Patrimoine et revitalisation des Centres urbains*. Commission de Coordination de la Région de Lisbonne, Lisbonne, mai 2000. Texte paru dans *Galeries Saint-Hubert. Histoire & Restauration*, Bruxelles, 1998, p.127-138.
22. *La notion de patine en peinture de chevalet : l'attitude prônée en Belgique et sa place dans la réflexion générale* dans *Actes du Congrès international d'Histoire de l'Art*, Londres, septembre 2000 (sous presse).
23. *Rapports entre sculptures, polychromie et volets peints dans les retables bruxellois conservés en Suède*, dans *Actes du Colloque Retables brabançons des XVe et XVIe siècles*, Paris, 2002, p.311-343.
24. *La copie des oeuvres de Thierry Bouts*, dans *Actes du colloque XV pour l'étude du dessin sous-jacent et de la technologie dans la peinture : copies, répliques, pastiches*, Bruges p. 27-34
25. *Les retables brabançons exportés en Suède (XVe – XVIe)*, dans *Actes du colloque L'Europe des retables*, Le Mans, octobre 2004 (sous presse).
26. *Le Maître au Feuillage brodé et les pratiques d'atelier – Du tableau de Vierge à l'Enfant dans un paysage de Philadelphie au retable Polizzi Generosa*, dans *Actes du Colloque de Lille*, juin 2005 (sous presse).
27. *Incidence de l'état de conservation de la couleur sur l'analyse critique d'une oeuvre*, dans *Actes*

du colloque *Couleur et temps. La couleur dans la conservation et restauration*, SFIIC, Paris, juin 2006 p.41-51

28. *La restauration des fresques de la Basilique d'Assise, démarche et techniques d'intervention* dans *Actes du colloque Les peintures murales – les techniques* - Ulg – Institut du Patrimoine – Liège, 2006 (sous presse)

### **Rapports, comptes rendus, notes de lecture.**

Nombreux rapports sur la peinture flamande des XVe et XVIe siècles, rédigés dans le cadre de ma fonction de collaborateur scientifique à l'Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA), attaché à l'atelier de restauration des peintures.

*La technique picturale de la peinture flamande du XVe siècle*, dans les *Actes du XXIVe Congrès International d'Histoire de l'Art*, Bologne, 1979, (édités par la Cooperativa Libreria Universitarias Editrice Bologna) p. 7-71.

- Rapports pour les dossiers laboratoire de l'IRPA (état matériel, technique d'exécution, examen des documents de laboratoire, examen stylistique, problème d'attribution)
  - . des oeuvres en cours de restauration
  - . des oeuvres de Colyn de Coter conservées dans les musées belges et à l'étranger.
  
- Rapports d'expertise pour l'extérieur  
entre autres sur
  - \* *les 27 panneaux de la Légende de St-Rombaut* conservés à Malines (pour l'Évêché de Malines)
  - \* *les volets peints du Retable de la Légende de St-Etienne* conservés au Couvent des Capucins d'Enghien (pour Père Roeyken)
  - \* *le St-Michel, fragment du Retable de St-Alban* acquis par les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique (pour MRBA)
  - \* *le Retable Van Maelbecke d'Ypres* (pour son propriétaire)
  - \* *les 17 panneaux de la Légende de St-Victor*, acquis par la ville de Malines (pour MM. Joosen et Bafcop)
  - \* *6 des tableaux de R. van der Weyden* exposés au Musée Communal en 1979 (pour les conservateurs des collections Getty et Thyssen)
  - \* *divers tableaux flamands* conservés aux Musées du Louvre, des Beaux-Arts de Budapest, d'Art Chrétien d'Esztergom, de Gdansk, Torun, Varsovie et de Poznan en 1983-84-85 et au Musée de Philadelphie en 1986.
  - \* rapports d'expertises pour la Commission royale des Monuments et des Sites : Hôtel de ville de Schaerbeek ; Hôtel Philippot ; pharmacie du Bon secours ; porte en fer forgé au 22 place Van Meenen ; faux-plafond mouluré en staff au 74 rue de la réforme ; Théâtre du Vaudeville ; sculptures du portail de St-Guidon à Anderlecht ; vitraux de Servaes de l'Eglise de la Ste-Famille à Woluwé-saint-Lambert ; ensemble de peintures décoratives des XVIIe et XVIIIe

s.de l'Hôtel Brugman ; étude des espaces intérieurs et du mobilier de l'Hôtel de Mérode ; monument Marie Pleyel au cimetière de Laeken ; bas-reliefs sculptés de l'Église des Augustins à Forest ; conservation-restauration des sculptures, pavillons d'entrée, murs, balustrades du Parc de Bruxelles ; conservation-restauration du sacarium de l'Église Notre-Dame de la Chapelle ; étude de la polychromie des galeries St-Hubert ; reliefs du chemin de croix sculptés par De Clerck de l'Église St-Augustin ; Maison E. Blérot à Ixelles ; Dossier Meli (Molenbeek-St-Jean) ; vitraux XVe-XVIe siècles de l'église St-Guidon à Anderlecht ; salle du Conseil de l'Hôtel de Ville de Bruxelles ; peintures murales de l'Église royale Sainte-Marie ; restauration des voûtes et restauration du chemin de croix de l'Église de Saint-Gilles ; bas-relief de la cure de l'Église Saint-Vincent à Evere ; restaurations des vitraux de l'Église Saint-Jacques-sur-Coudenberg, polychromie du théâtre du Vaudeville dans la Galerie St-Hubert, restauration de cinq sculptures de l'église St-Nicolas, restauration du Monument Léopold Ier à Laeken, restauration de la colonne du Congrès....etc.

\* rapport d'expertise pour le tribunal d'une composition sur toile signée Jan Steen et intitulée "Voor de Herberg" "Devant l'auberge", Bruxelles, 1998.

### Comptes-rendus

1. Compte-rendu de J. Taubert : *Pauspunkte in Tafelbildern des 15 und 16. Jahrhunderts*, dans *Art and Archeology Technical Abstracts*, vol. 12, n°3, 1977.
2. Cycle de valorisation 1980-81: *Table ronde sur les expositions*, dans *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie de l'Université Libre de Bruxelles*, vol. III, 1981, p. 167-169 (en collaboration avec P. Philippot).
3. Compte-rendu du *Bulletin de l'IRPA, XVII, 1978-79*, 259 pages, dans *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, LXII, 1984, p.410-414.
4. Compte-rendu de *Pierre Pourbus, peintre brugeois, 1524-1584*, cat.exp. Bruges, 1984 (par P. Huvenne) dans *Revue belge de Philosophie et d'Histoire*, LXVI, 1988, p. 961.
5. Depuis 1983 : comptes-rendus des *articles scientifiques belges sur la technique picturale et l'utilisation des méthodes d'examen* pour la revue *Art and Archeology Technical Abstracts* (P. Getty Conservation Institute).
6. Compte-rendu du livre de F. Joubert, *La tapisserie médiévale au Musée de Cluny*, Réunion des Musées Nationaux, Paris, 1987, 224 p. dans *Revue belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, LVII, 1988, p. 119-120.
7. Compte-rendu du livre de J. Beck et M. Daley, *Art Restoration : The Culture, the Business and the Scandal*, dans *Museum International*, Paris, 1994.
8. Compte-rendu du livre de M.W. Ainsworth, *Petrus Christus in Renaissance Bruges - An interdisciplinary Approach*, dans *Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*, Bruxelles, vol. LXV, 1996, p.311-314.
9. Compte-rendu du *Technical Bulletin, volume 18. Early Northern European Painting*, édité par Lorne Campbell, Susan Foister et Ashok Roy, Londres 1997, 112 p. dans *Revue de l'Académie Royale d'Archéologie de Belgique*, vol. LXVII, Bruxelles, 1998, p.133-135.

10. Compte-rendu du *Dictionnaire des peintres belges du XVe siècle à nos jours*, La Renaissance du livre, Bruxelles, 1995, 3 volumes, 1678 p., 1500 ill.
11. Compte-rendu de l'ouvrage, *Le retable d'Oplinter – Het retabel van Oplinter*, Institut royal du Patrimoine artistique (*Scientia Artis*, volume I), Bruxelles, dans *Revue belge d'Archéologie et d'Histoire de l'art*, LXX, 2001.
12. Présentation critique du *Guide pour la récupération, la recomposition et la restauration des fragments de peintures murales. Expérience acquise à la Basilique de St-François d'Assise*, Assise, 2001.
13. Compte-rendu du *Corpus de la peinture des anciens Pays-Bas méridionaux et de la principauté de Liège au quinzième siècle*, vol. 19, *Musée du Louvre*, Paris, III, Philippe Lorentz et Micheline Comblen-Sonkes (avec la collaboration de l'Institut royal du Patrimoine artistique et du Centre de Recherche et de Restauration des musées de France), édité par le Centre international d'étude de la peinture médiévale des bassins de l'Escaut et de la Meuse, Bruxelles, 2001, 2 volumes, I/372 pages, II/ 16 planches couleur et 224 noir et blanc dans *Revue belge d'archéologie et d'histoire de l'art*, LXXI, Bruxelles, 2002, p.97-100.
14. Compte-rendu de l'ouvrage de Ian JENKINS, *Cleaning and Controversy. The Cleaning of the Parthenon Sculptures 1811-1939*, Londres, The British Museum Press, 2002, 65 pages, 21 illustrations en couleur, 12 illustrations en noir et blanc dans *Revue d'Antiquité classique*, ULB, Bruxelles (sous presse).

#### **Autres (préfaces, ...).**

*In Memoriam Johannes Taubert*, Introduction aux *Preprints de la 6e réunion triennale du Comité de Conservation de l'ICOM*, Ottawa, 1981.

*Periclès Pantazis*, Préface, dans *Rétrospective Periclès Pantazis*, Bruxelles, 1993.

Sensibilisation du Public à la sauvegarde du Patrimoine, Introduction dans *Public et sauvegarde du Patrimoine*, (= *Cahier d'Etudes 7*, Série spéciale des *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie*), Université Libre de Bruxelles, 1999, p.9-10.

*Les retables brabançons sculptés à volets peints*, Introduction, dans *Guide bruxellois des retables / Brusselse gids van retabels*, ULB/Tempora, Bruxelles, 2000, pp.7-9.

*Conservation-Restauration et techniques d'exécution des biens mobiliers (enseignements théoriques)*, Introduction, objectifs et contenu (= *Cahier d'Etudes 8*, Série spéciale des *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie*), Université Libre de Bruxelles, 2000, pp.7-13.

#### **Articles de vulgarisation.**

1. *Une exposition de porcelaines de Tournai du XVIIIe siècle au Musée de Mariemont*, dans *Auto Touring*, 1969, p. 34-35.
2. *Dans le parc de Mariemont ... A la découverte de la sculpture belge*, dans *Hainaut Tourisme*, juillet 1970, n° 141, p. 111-114.

3. *La signification et l'apport du laboratoire à l'examen scientifique des peintures pour l'historien d'art*, dans *Forum U.L.B.*, nov./déc. 1974, p. 36-41.

### **Publications en rapport avec l'ICOM**

1. *ICOM-CC Comité international de Conservation - Restauration ou destruction ?*, dans *La vie des musées*, août 1993, p.66-68.
2. *La coopération internationale au sein du Comité international de l'ICOM pour la conservation*, dans *Actes de la Rencontre : Musée, civilisation et développement*, Amman, Jordanie, 26-30 avril 1994, p.411-415.
3. *Lettre du président et Restructuration des Groupes de Travail*, dans *Bulletin de l'ICOM-CC*, n° 11, juin 1994.
4. *La participation du Comité international de Conservation de l'ICOM à la Rencontre d'Amman*, dans *La Lettre des Musées arabes*, n° 1, 1995, p.8.
5. *Les enjeux actuels de la conservation-restauration / What's at stake now in conservation-restauration*, dans *Cahier d'Etude - Comité de Conservation (ICOM-CC) / Study Series - Committee for Conservation (ICOM-CC)*, Courtrai, 1995, p.2-4
6. *ICOM-CC Comité international de Conservation - Expositions ou destruction ?*, dans *Info Musées*, Bulletin d'informations trimestriel de l'AFMB (Association francophone des Musées de Belgique), n°2, sept.1995, p.14-18.
7. *Lettre du Président, Collaboration entre l'ICOM-CC, l'ICCROM et l'IIC, Restructuration des groupes de travail, ICOM-CC et Croatie*, dans *Newsletter du Comité de Conservation*, n°12, 1995.
8. *Sauvegarde du patrimoine et formation : un défi urgent à relever*, dans *Cahier d'Etude - Comité pour l'éducation et l'action culturelle (CECA) / Study Series - Committee for Education and Cultural Action (CECA)*, 1996, p.5-7.
9. *L'internationalité de l'art occidental. Source de l'héritage culturel européen commun*, dans *Newsletter de l'Organisation régionale ICOM-EUROPE (OREI)*, n°1, 1996, p.2- 3.
10. *Pas de tourisme durable sans programme de conservation adéquat*, dans *Info Musées*, Bulletin d'informations trimestriel de l'AFMB (Association francophone des Musées de Belgique), n°15/16, sept.1998-mars 1999, p.5-8 et dans *ICOM News*, Special ICOM'98, 1999, p.21.

### **II. Valentine HENDERIKS** **Assistante**

*Le triptyque de l'Assomption de la Vierge d'Albrecht Bouts : analyse critique*, dans *Annales d'Histoire de l'art et d'archéologie de l'ULB*, 28, 2006, pp.1-24.

*La Crucifixion du Musée Marmottan de Paris. Point de départ pour une révision du corpus des œuvres d'Albrecht Bouts*, Bruxelles. Bibliothèque royale. Journée de rencontre de jeunes historiens d'art belges organisée par l'Académie royale d'archéologie de Belgique (décembre 2006).

### III. Nicole GESCHE-KONING Assistante chargée d'exercices

#### Activités et publications 2007

##### Activités

- Participation à la conférence générale de l'ICOM (International Council of Museums), Vienne (18-25 août 2007) - Communications : *Five minutes for eternity* (comité conservation ICOM-CC) et *Let us protect our heritage together* (Comité pour l'éducation et l'action culturelle CECA).
- Membre du jury de la meilleure présentation à *The Best in Heritage*, Dubrovnik (27-29 septembre 2007).
- Membre du jury de deux mémoires de Diplôme en recherche appliquée à l'Ecole du Louvre (10 juillet et 16 octobre 2007).
- Université Senghor (9-13 décembre 2007) : cours de *Conservation-restauration : méthodologie* (20h).
- Formation : *Heritage Education through Art Based Methodologies*, Hereduc, Saint-Jean d'Angély (26 avril-1 mai 2007) - Communication : *Programmes européens de sensibilisation à la sauvegarde du patrimoine*.
- Membre du bureau de l'asbl 'Culture et Démocratie' et membre du groupe de pilotage *Arts et Ecoles* : participation aux réunions de travail et réalisation du dossier et de l'enquête auprès des écoles d'enseignement supérieur pédagogique sur la place de la culture dans la formation des enseignants.
- Membre du bureau (coopté) du Comité pour l'éducation et l'action culturelle (CECA) du Conseil international des musées (ICOM) en tant que rédacteur de la revue *ICOM Education* jusque août 2007 et depuis cette date, en tant que coordonnateur de conférences.

##### Publications

- Traduction de « Le Musée d'histoire naturelle de Bamberg : du cabinet de *naturalia* à une présentation multimedia » in *La Vie des musées*, 20, 2006, pp.79-81.
- „Die diskrete Allgegenwart des Vermittlers im Museum. Aus der Sicht der Museumspädagogik“ in Heike KIRCHHOFF & Martin SCHMIDT (ed.), *Das magische Dreieck. Die Museumsausstellung als Zusammenspiel von Kuratoren, Museumspädagogen und Gestaltern*, Bielefeld, transcript, 2007, pp. 105-117.
- „Wie soll es sein ? Wer dient wem ? Architektur, Sammlungen, Publikum“ in *neues museum die österreichische Museumszeitschrift*, 06/4, Jänner 2007, pp. 6-15.
- *Museums and Education - ICOM-CECA Publications 1952-2006 = ICOM Education 20* (special issue), 2006, 107 p.
- “Benefits of museum visits. What can museums do to attract pupils and students?” in E. NARDI (ed.), *Pensare, valutare, ri-pensare - La mediazione culturale nei musei / Thinking, evaluating, re-thinking - Cultural mediation in museums / Penser, évaluer, re-penser - La médiation culturelle dans les musées*, Milan, FrancoAngeli, 2007, pp.219-224.
- “Museums Education and Non Visitors or the Absence of Visitors?” in *Proceedings on Museums and Intangible Heritage / Museums and Non Visitors / Diversity in Museum Education*, ICOM-CECA 2004 Seoul Conference, Korean Association of Museum Education, 2007, pp.157-163.
- „Kulturstrasse des Europarates“ et „Museumspädagogik International“ in Hildegard K. VIIEGG (Hrsg.), *Studienbuch Museumswissenschaften - Impulse zu einer internationalen Betrachtung*, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren, 2007, pp.140-144 et 314-321.
- « Revivre le passé à la villa rustica » in *Les Nouvelles du Patrimoine*, 115, janvier-février-mars 2007, p. 30.

- « L'éducation au patrimoine : prétexte ou fin en soi ? » in *Les Nouvelles du Patrimoine*, 116, avril-mai-juin 2007, pp.38-39.
- « Cesare Brandi (1906-1988) - Sa pensée et le débat en Europe au XXe siècle », « La photo au service du patrimoine - Photographes belges et patrimoine au XIXème siècle » et « Près d'un million de clichés... La photothèque de l'Institut royal du Patrimoine artistique », in *Les Nouvelles du Patrimoine*, 117, juillet-août-septembre 2007, pp.5, 13, 16-17.
- « Le patrimoine à l'honneur à Dubrovnik - Les 6<sup>èmes</sup> rencontres de *The Best in Heritage* » in *Les Nouvelles du Patrimoine*, octobre-novembre-décembre 2007, pp.14-15.
- Responsable de la rubrique 'Musées en action' dans la revue *ARTE News* (1 p./mois)
- Correspondante Benelux pour la revue muséale *Museum aktuell*.

## Publications antérieures à 2007

### Ouvrage en tant qu'auteur :

*Museums and Education - ICOM-CECA Publications 1952-2006 = ICOM Education 20* (special issue), 2006, 107 p.

*ICOM Education n°20 : Museum Education Publications 1952-2006*, Edition spéciale. Recenser  
*Clepsydras et horloges à eau d' l'Antiquité à nos jours* (avec André Sterling)(en cours)

### Ouvrages édités à titre de seul éditeur :

(Ed.) *European Museum Communication*, Actes de la deuxième conférence régionale européenne du CECA, Bruxelles, 1993, 190 pp.

(Ed.) *Programme* de la manifestation finale du projet "Tous les chemins mènent à Rome" à Rome (29 mai-1 juin 1998), 78 pp.

(Ed.) Actes du séminaire tenu à Bruxelles (22-25 janvier 1998) sur *Les publications muséales éducatives - Une approche novatrice du monde romain* Bruxelles, ICOM-CECA, 1999, 75 pp.

Revue *ICOM-Education n°18 : Museum education and non visitors/L'éducation muséale et les non visiteurs/La educación museal y los no visitantes*, Bruxelles, ICOM-CECA, 2004, 68 p. – *ICOM Education n°19 Museum Education and Partnerships/ Education muséale et partenariats/Educación museal, socios y patrocinadores*, 72 p.

### Ouvrages édités en collaboration

1. Avec le secrétariat de l'ICOM : *ICOM Study Series/Cahiers d'études, Committee for Education and Cultural Action/Comité pour l'éducation et l'action culturelle*, octobre 1996, 32 pp.
2. Collaboration aux travaux de rédaction de *Public et sauvegarde du Patrimoine. Cahier de sensibilisation à l'intention des guides* (C. Périer-D'Ieteren éd.), Université Libre de Bruxelles, Section d'Histoire de l'Art et d'Archéologie, *Cahier d'Etudes*, VII, 1999, 158 p.
3. Avec/with C. PERIER-D'IETEREN (éd.), *Guide bruxellois des retables*, Bruxelles, 2000, 162 p. (également en version néerlandaise/also in Dutch)
4. Avec/with C. PERIER-D'IETEREN (Ed.), *Conservation-restauration et techniques d'exécution des biens mobiliers – Enseignements théoriques*, Série spéciale des Annales d'Histoire de l'art et archéologie, Cahiers d'études VIII, 2000, 124 p.

5. Conception du livret multimedia *Retables flamands et brabançons de la fin du Moyen Age/Vlaamse en Brabantse retabels van de late Middeleeuwen*, co-production ULB, Musées royaux d'Art et d'Histoire, La Maison d'à côté, 2003, 88 p.
6. Avec/with C. PERIER-D'IETEREN (éd.), *Genèse d'un vitrail – Conservation-restauration des maquettes de vitraux découvertes à l'église Saint-Boniface à Ixelles. Etude stylistique et analyse technique*, Bruxelles, ULB, *Cahiers d'études* du Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques, IX, 2004, 107 p. et « L'église Saint-Boniface à Ixelles », p.11-13.
7. Avec/with C. PERIER-D'IETEREN, feuillet didactique *Le Vitrail Art nouveau*, Bruxelles, ULB, Centre de recherches et d'études technologiques des arts plastiques, 2005, 8 p.

#### Parties d'ouvrages collectifs

- Découverte et fouilles de Petra, in *Inoubliable Petra*, Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, 1980, pp.21-22
- La femme de la Révolution à la Première Guerre mondiale, in *Trilogie de la femme*, Exposition pour non-voyants, Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, 1982, pp.35-40.
- Le retable de Jean Mone, dans *Guide bruxellois des retables*, Bruxelles 2000, pp.96-103 (collaboration I. Leirens).

#### Articles dans des revues internationales

- « De la Rotonda aux jardins de Stowe - Architecture et jardins anglais au XVIIIe siècle », in *Annales d'Histoire de l'Art et d'Archéologie*, Bruxelles, 1992, pp.59-73.
- En collaboration avec C. Périer-D'Ieteren (ICOM-CC), « Pas de tourisme durable sans programme de conservation adéquat » (résumé de la journée organisée à Melbourne lors de la conférence générale de l'ICOM/summary of the special session organised during the ICOM General Conference), in *ICOM News*, Spécial ICOM'98, p.21.

#### Articles dans des revues nationales

- « Le service éducatif et le travail en équipe » (collaboration), in *La Vie des Musées*, 1 (1986), pp. 49-53
- “Museum Education: a European Perspective”, in *GEM News*, N°56 Winter 1995, pp.7-8.
- « Comprendre, Aimer, Servir », in *entrée*, Bulletin 5, 97, Médiation culturelle de musée suisse/ Museumspädagogik in der Schweiz, pp.12-13.
- « Muzejska pedagogija u Europi : inovativni projekti (Museum Education in Europe : Innovative Projekts) », in: *VIJESTI, muzealaca i konservatora*, 3/97, pp.5-10.
- « Ah! Muzeji, entretien de Nada Beros avec Nicole Gesché », *ibid.*, pp.11-14 et Zagrebacki muzeji govore cvijecém (Museums in Zagreb say it with Flowers), *ibid.*, p.14.
- “All Roads Lead to Rome”, in: *Museumkunde*, Deutschen Museumsbund, 62/2, 1997, p.132.
- « Museos y enseñanza de las ciencias sociales », in *IBER, Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia*, n°15, 1998, pp. 7-14
- « Educatia muzeala in Europa : Noi cai de comunicare », in *Revista muzeelor*, Bucarest, 1/1998, Muzeul si publicul, pp.8-14
- « A la découverte des retables brabançons et de leur conservation-restauration », in *Cercle d'histoire de Bruxelles*, 19e année, 2ème trimestre, Juin 2002, pp.3-7.

- « Comment l'enseignement professionnel peut enrichir les musées. L'Institut Bischoffsheim à Autoworld et à l'exposition Aluminium by Design », in *L'Ecole et la Ville*, n°95, 4e trimestre 2003, pp.21-32.
- « Le dépoussiérage des arts décoratifs. Le Prix du Musée européen de l'année aux British Galleries du V & A », in *Les Nouvelles du Patrimoine*, n° 102, octobre-novembre-décembre 2003, pp.8-9.
- « Le patrimoine des universités européennes : essai de terminologie », « Gouvernance et gestion du patrimoine universitaire – projet de recommandation révisé et projet de mémorandum explicatif » & « Le Réseau des musées de l'ULB », in *Les Nouvelles du Patrimoine*, n°107, janvier-février-mars 2005, pp.17-18, 19-21 et 31.

#### Communications publiées lors de congrès ou colloques nationaux et internationaux

- “Ten Years Experience in Planning and Organizing Exhibitions for the Blind” in *The Museum and the Needs of People*, Proceedings of the CECA conference in Jerusalem, 1991, pp.104-105.
- « La Mission d'éducation du musée », in *Musées, civilisation et développement*, Amman, Jordanie, avril 1994, pp.385-389.
- « Museos, Educación y patrimonio cultural a partir de las colecciones de los Museos reales de Arte e Historia, Bruselas, Bélgica », in : *Proceedings of the CECA Conference in Cuenca*, Ecuador, 23-28/10/94, Cuenca, 1996, pp. 24-25.
- “Reflections on the topic of Museum, Education and Cultural heritage as pertaining to the Collections of the Royal Museums for Art and History, Brussels, Belgium”, *ibid.*, pp. 172-173.
- “Memoria, realidad, expectativas: una perspectiva europea de la educación y comunicación museal”, Communication at the XI Jornadas Estatales D.E.A.C (Departamentos de educación y acción cultural), Bilbao, 30/9-3/10/1996 (sous presse)
- “Communication through written material (and CECA Working group on museum education publications)”(collaboration Geertrui Pas), , in: H. Kräutler (ed.), *New Strategies for Communication in Museums*, CECA 96, Austria, Vienna, 1997, p.133.
- “The Educational Role of Museums”, in: *Adult Education in Museums*, Socrates Project, Interim report, December 1996, pp.31-32.
- „Wie hätten sie's denn gern? Wünsche der Museumsbesucher an Ausstellungen und Ausstattungs-gestaltung“, (collaboration Hannelore Kunz-Ott), in : *MUTEK*, München, 1997 Rahmprogramm / Accompanying events, s.n.
- „Museumspädagogik als europäische und interkulturelle Aufgabe“, in *Berufsfeld Museumspädagogik im Wandel*, ICOM-CECA-MPZ-Tagung, München, 1998, pp.150-158
- „Tutte le strade portano a Roma“, in *I servizi educativi nei musei storico-artistici* <http://fondazione.bergamoestoria.it/allegati/fanzine/2002/Koning.pdf>
- „Service für den Besucher und die Grenze dieses Angebots“, in *Geöffnet! Das Museum für den Besucher*, 10. Bayerischer Museumstag, Landshut 7-9 Juli 1999, pp. 47-49.
- « ICOM-CECA », in *Jeunes et sauvegarde du patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage - Cahier de sensibilisation des jeunes à la fragilité et à la conservation du patrimoine*, ICCROM, Séminaire européen tenu en février 2000, Rome 2000, pp.127-135
- “All Roads Lead to Rome – A European Project of the Committee for Education and Cultural Action (CECA) of the International Council of Museums (ICOM)”, in *Archäologische Museen und Stätten der Römischen Antike – Auf dem Wege vom Schatzhaus zum Erlebnispark und virtuellen Informationzentrum ? 2. Internationales*

- Colloquium zur Vermittlungsarbeit in Museen – Köln 3.-6. Mai 1999, Köln 2001, pp. 197-203.
- “Museum Education as a Product. Who is Buying?”, in *La Vie des Musées*, 16, 2002, pp.61-65.
- “Cultural Tourism“: New Opportunities and/or Challenges for Museum education”, in C. Dufresne-Tassé (éd.), *L'évaluation, recherche appliquée aux multiples usages*, ICOM-CECA, Université de Montréal; Editions Multimondes, 2002, pp.97-105.
- « Las escuelas profesionales valorizan los museos », in *Conceptos educativos que transforman la realidad dentro de nuestros museos : ¡Una misión posible !/Education Concepts Shaping Museum Realities : Mission Possible !*, *Memorias del congreso internacional ICOM-CECA 2003*, Oaxaca 2-6 octubre 2003, México, 2004 (CD-Rom)
- „Kulturstrassen. Ein neues Instrument der Besucherorientierung“, in Beatrix COMMANDEUR et D. DENNERT (éds.), *Event zieht – Inhalt bindet. Besucher orientierung von Museen auf neuen Wegen*, Bielefeld, transcript, 2004, pp.181-183.
- « L'éducateur muséal concepteur d'exposition : état de la situation en Europe » in A.-M. EMOND (éd.), *L'éducation muséale vue du Canada, des Etats-Unis et d'Europe : Recherche sur les programmes et les expositions/Education in Museums as seen in Canada, the United States and Europe: Research on programs and exhibitions*, GISEM (Groupe de recherche sur les musées et l'éducation des adultes, Université de Montréal, Editions MultiMondes 2006, pp. 25-47.
  - "Watch Out for Tricky Partnerships" et "The Museum 'PISA' Report or Pupils and Students' Knowledge About Museums" in ICOM/CECA (Ed.), *Partnering in Museum Education – Enhancing the Adventure - Proceedings* (Actes de la conférence CECA à Banska Stiavnica (septembre 2005), Banska Bystrica, 2006, pp. 52-54 et pp.165-168.

#### Rapports, comptes rendus, notes de lecture

- Rapport des conférences CECA à Nafplion et Athènes (in *ICOM-CECA News*, n°3, 1988), Gaborone, Botswana (in *La Vie des musées*, 5-6, 1990-1991, pp.11-14), Quebec (in *La Vie des musées*, 8, 1993, p.69), Bruxelles (*idem*, pp.70-73)
- « Le Rôle éducatif des musées - Le CECA au fil des ans », in: *Info Musées*, Bulletin d'information trimestriel de l'Association francophone des musées de Belgique, n°4, Spécial CECA, mars 1996, pp.3-8.
- « Musées, Education et patrimoine naturel, social et culturel », Conférence internationale annuelle CECA, *ibid.*, pp.8-11.
- “GEM - Group for Education in Museums, National Training Days, Edinburgh, 31/10-01/11/1994 Museum Education: Theory into Practice”, *ibid.*, pp. 11-13.
- « Musées et Communautés, Stavanger, Conférence générale de l'ICOM, 1-7 juillet 1995 », *ibid.*, pp.13-14.
- “Brief Report on the Morning's Discussion”, in *The Role of Education in Museums, Arts and Heritage Venues*, National Gallery of Ireland, Dublin, 1999, p.25.
- « Evaluation de la médiation culturelle - Théorie et pratique », in: *Richesses et diversités des services éducatifs des musées de Belgique*, Association francophone des Musées de Belgique, Commission Education, décembre 1998, pp.67-74.
- Note de lecture : « Le Vol d'œuvres d'art – Une criminalité méconnue (compte-rendu) », in *Les Nouvelles du Patrimoine*
- “Education Concepts Shaping Museum Realities: Mission Possible! ”, in *La Vie des Musées*, 17, 2003, pp.121-124.
- « Les réunions du Comité pour l'Education et l'Action culturelle (CECA) – Séoul 2004 », in *La Vie des Musées*, 18, 2004, pp.83-87.
- « Partenariats et éducation muséale : Renouveler le genre », in *La Vie des musées*,

19, 2005, pp.147-150.

### Autres (préfaces,...)

« Préface », in catalogue de l'exposition *Adriano e il suo mausoleo*, Rome, Museo nazionale di Castel Sant'Angelo, 1998.

“Opening address”, in: H. Kräutler (ed.), *New Strategies for Communication in Museums*, CECA 96, Austria, Vienne, 1997, p.9.

«Préface », in *Evaluation et éducation muséale : nouvelles tendances/Evaluation and Museum Education : New Trends/Evaluación y educación museística : nuevas tendencias* (ed. C. Dufresne-Tassé), ICOM-CECA 1998, p.11

„Grußworte“, in *Berufsfeld Museumspädagogik im Wandel*, ICOM-CECA-MPZ-Tagung, München, 1998, p.8.

„Conclusions”, in Alan CHADWICK & Annette STANNETT (Eds.), *Museums and Adults Learning - Perspectives from Europe*, pp.221-226.

### **Traductions**

#### *Catalogues d'exposition*

*Borobudur* (Bruxelles, Palais des Beaux-Arts, 1977, pp.14-22 Souverains de la Montagne et Montagne cosmique, pp.24-32 Un monument remarquable, Borobudur, pp.34-47 Borobudur et le bouddhisme)

*La sculpture au siècle de Rubens* (Bruxelles, Musée d'Art ancien, 1977, pp. 195-204

*Peinture en Allemagne 1981* (Bruxelles, Palais des Beaux-Arts, pp.76-84 Jörg Immendorff – Café Deutschland))

*Hommes et Dieux de la Grèce antique* (Bruxelles, Palais des Beaux-Arts, 1982, pp.69, 75-76, 163, 176, 197-198, 240, 242, 246, 254, 260-261, 268-269).

*Les Samourai* (Passage 44, Crédit communal, 1984, Le sabre, 4 pp., Les montures de sabres, 4 pp.).

*Art des steppes et des oasis, Impressions du Turkestan* (Bruxelles, Palais des Beaux-Arts, 1984 ).

*Les Phéniciens et le monde méditerranéen* (Bruxelles, Société générale de Banque, 1986, Palais des Beaux-Arts, 293 pp. (en collaboration avec G. Bunnens).

*L'Or des Scythes* (Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, 1991, révision des traductions).

*L'art des Sassanides* (Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire, 1993, Architecture sassanide, pp. 55-61, Décor en stuc, pp. 63-65, L'influence de la culture sassanide, pp. 131-141).

*España nuevo milenio. Deux mille ans d'art espagnol*, Bruxelles, Musées royaux d'art et d'histoire, 2001.

« Le Musée d'histoire naturelle de Bamberg : du cabinet de *naturalia* à une présentation multimedia » in *La Vie des musées*, 20, 2006, pp.79-81.

#### *Traductions d'ouvrages*

- *Les retables flamands et brabançons conservés dans les monuments belges*, Brussel, Monumenten en Landschappen, 2000, 192 pp.

#### *Traductions de parties d'ouvrage*

- *Art précolombien – Mexique/Guatemala*, Lausanne, 1985, pp.203-208 (Les Mayas) + légendes pp. 278-281

- *Guide bruxellois des retables*, Bruxelles, 2000, pp. 37-47, 72-79, 119, 124, 133.
- « Les musées et les enfants oeuvrent pour la paix » in *ICOM Education* 18, 2003-2004, pp.58-61 et « Initiatives et projets d'éducation muséale en Russie », in *ICOM Education* n°19 Bruxelles, ICOM-CECA, 2005, pp.44-47.